

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1970-1971.

23 SEPTEMBER 1971.

Voorstel van wet tot het verlenen van leningen aan verminderde interest voor de investeringen van collectoren en zuiveringsinstallaties voor industrieel afvalwater.

TOELICHTING

Op 26 maart 1971 werd een nieuwe kaderwetgeving op de bescherming van de oppervlaktewateren uitgevaardigd.

Tot op heden werd nog geen enkel uitvoeringsbesluit genomen, zodat de nieuwe wet niet toepasselijk is.

Bovendien bepaalt de nieuwe wet dat de oude wet nog 3 jaar toepasselijk kan zijn, terwijl daaropvolgend in een overgangsperiode van 5 jaar voorzien is.

Dit alles doet het vermoeden rijzen dat de nieuwe wet van 26 maart 1971 in de eerste jaren niet zal toegepast worden.

Het is mij bekend dat een aantal industrieën, afgezien van deze wetgevingen, wensen over te gaan tot de bouw van collectoren en zuiveringsstations voor het zuiveren van industrieel afvalwater.

Teneinde deze investeringen aan te moedigen wil dit voorstel van wet aan industrieën, die tot dergelijke investeringen willen overgaan, de gelegenheid geven een lening te bekomen aan verminderde interest voor het geheel of een gedeelte der investeringskosten.

Deze leningen worden verleend door de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid.

K. POMA.

**

VOORSTEL VAN WET

ARTIKEL 1.

Een toelage wordt verleend aan de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid ter dekking van het verlies aan financiële interesten, dat voor haar voortvloeit

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1970-1971.

23 SEPTEMBRE 1971.

Proposition de loi accordant des prêts à taux d'intérêt réduit pour les investissements destinés à la construction de collecteurs et de stations d'épuration des eaux usées industrielles.

DEVELOPPEMENTS

La nouvelle loi-cadre sur la protection des eaux de surface a été promulguée en date du 26 mars 1971.

Mais comme aucun arrêté d'exécution n'a encore été pris à ce jour, la nouvelle loi n'est pas opérante.

De plus, elle dispose que la législation antérieure pourra rester en vigueur pendant 3 ans, et elle prévoit en outre une période transitoire de 5 ans.

Tout cela permet de supposer que la nouvelle loi du 26 mars 1971 ne sera pas appliquée durant les prochaines années.

Or, il me revient qu'indépendamment de ces différentes législations, un certain nombre d'industries ont l'intention de construire des collecteurs et des stations d'épuration des eaux usées industrielles.

Afin d'encourager ces investissements, la présente proposition de loi tend à permettre aux industries disposées à les effectuer d'obtenir un prêt à intérêt réduit pour couvrir tout ou partie des frais y afférents.

Ces prêts seront accordés par la Société nationale de Crédit à l'Industrie.

**

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE 1^{er}.

Il est alloué à la Société nationale de Crédit à l'Industrie une subvention destinée à couvrir la perte d'intérêts résultant du fait qu'elle met à la disposition de certaines entreprises

uit het feit, dat zij kapitalen bestemd tot het zuiveren van industrieel afvalwater ter beschikking stelt van zekere nijverheden.

De toelage wordt verleend tegen de volgende voorwaarden :

1° De kredieten moeten door de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid tegen de voor hare gewone verrichtingen gebruikelijke voorwaarden worden beheerd en bestuurd.

De Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid kan betalingsuitstel en termijnen toestaan en allerhande schikkingen treffen, in die zin dat door de uitstellen, de termijnen en andere faciliteiten de totale door de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid toegestane duur van het krediet, behoudens uitdrukkelijk accoord van de Ministers van Financiën, van Volksgezondheid en van Economische Zaken, tien jaar niet mag overschrijden;

2° De kredieten moeten slechts door de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid worden verleend volgens de richtlijnen die haar door de Ministers van Volksgezondheid en van Economische Zaken zullen worden gegeven voor wat betreft het beantwoorden hunner toekenning aan het algemeen economisch belang.

ART. 2.

De betaling, aan de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, van het verschil van 2,5 pct. tussen de door haar op de in artikel 1 bedoelde kredieten toegepaste rentevoet van 6 pct. en de ten laste van de lener vallende rentevoet van 3,5 pct. wordt door de Staat op zich genomen.

De toelage wordt verleend ter dekking van het verlies aan interesten door de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid geleden op het bedrag der kapitalen, welke door de ontleners worden opgenomen op de som van 750 miljoen frank, waarbij dit bedrag dient verminderd met de terugbetalingen op de hoofdsom van de kredieten, hierbij begrepen zijnde de vervroegde terugbetalingen, en als het geval zich voordoet, met het bedrag aan kapitaal dat na verloop van de termijn van zes maanden te beginnen van 1 januari 1972, in de geopende kredieten niet zou zijn vastgelegd.

Het fonds zal daarentegen niet worden aangetast door het verzaken aan kredieten en aan niet opgenomen krediet-schijven. De aldus vrijgekomen bedragen zullen beschikbaar zijn voor nieuwe in de onderhavige wet voorziene verrichtingen.

De terugbetalingen zullen slechts ter vermindering worden gebracht vanaf de datum der werkelijke ontvangst der sommen door de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, zelfs indien — de gecrediteerde onderneming in gebreke gebleven zijnde — deze datum na de vervaldag valt of, als het geval zich voordoet, na afloop van de periode van tien jaar voorzien in artikel 1, sub 1°, hierboven.

des capitaux destinés à l'installation de dispositifs d'épuration des eaux usées industrielles.

Cette subvention est accordée aux conditions suivantes :

1° Les crédits doivent être gérés et administrés par la Société nationale de Crédit à l'Industrie aux conditions en usage pour ses opérations ordinaires.

La Société nationale de Crédit à l'Industrie peut accorder des termes et délais de paiement et conclure divers arrangements, étant entendu qu'à la suite de ces termes, délais et autres facilités, la durée totale du crédit accordé par la Société ne peut dépasser dix ans, sauf accord exprès des Ministres des Finances, de la Santé publique et des Affaires économiques;

2° Les crédits ne doivent être alloués par la Société nationale de Crédit à l'Industrie qu'en respectant les directives qui lui seront données par les Ministres de la Santé publique et des Affaires économiques en ce qui concerne la conformité de l'octroi de ces crédits avec l'intérêt économique général.

ART. 2.

L'Etat prend à sa charge le paiement à la Société nationale de Crédit à l'Industrie de la différence de 2,5 p.c. entre le taux d'intérêt de 6 p.c. qu'elle applique aux crédits visés à l'article 1^{er} et celui de 3,5 p.c. à charge de l'emprunteur.

Cette subvention est destinée à couvrir la perte d'intérêts subie par la Société nationale de Crédit à l'Industrie sur le montant des capitaux prélevés par les emprunteurs sur la somme de 750 millions de francs, ce montant devant être réduit des remboursements en principal, y compris les remboursements anticipés et, le cas échéant, du montant des capitaux qui, à l'expiration d'un délai de six mois prenant cours le 1^{er} janvier 1972, n'aurait pas été engagé dans les crédits ouverts.

Par contre, le fonds ne sera pas affecté par la renonciation à des crédits ouverts ou à des tranches de crédits non utilisées. Les sommes ainsi libérées seront disponibles pour de nouvelles opérations prévues dans la présente loi.

Les remboursements ne seront déduits qu'à dater de la réception effective des sommes par la Société nationale de Crédit à l'Industrie, même si — l'entreprise créditée étant restée en défaut — cette date est postérieure à l'échéance ou, éventuellement, à l'expiration de la période de dix ans prévue au 1° de l'article 1^{er}.

In geval van gedeeltelijke kwijtschelding van schuld door de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid of wanneer deze vaststelt dat een kredietsaldo voorgoed oninbaar is geworden, zal zij, vanaf dit ogenblik, de Staat vrijstellen van de betaling der bijdragen van 2,5 pct. op het overeenkomstig bedrag.

ART. 3.

Het bedrag van de toelage van 2,5 pct. berekend zoals in artikel 2 hierboven is aangegeven, zal halfjaarlijks na verstreken termijn en voor de eerste maal op 1 juli 1972 door de Staat aan de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid worden uitbetaald.

De Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid zal halfjaarlijks haar afrekening opmaken en die aan de Ministers van Financiën, van Volksgezondheid en van Economische Zaken overmaken.

ART. 4.

De Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid is er toe gehouden een bijzondere boekhouding aan te leggen van de kredietverrichtingen, voorzien door deze wet, zodanig dat deze verrichtingen gemakkelijk van de andere door deze Maatschappij gedane verrichtingen kunnen worden onderscheiden.

ART. 5.

De Ministers van Financiën, van Volksgezondheid en van Economische Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van deze wet.

K. POMA.

En cas de remise partielle de dette par la Société nationale de Crédit à l'Industrie, ou lorsque celle-ci constate que le solde d'un crédit est devenu définitivement irrécouvrable, elle déchargera, dès ce moment même, l'Etat du paiement de la subvention de 2,5 p.c. sur le montant en cause.

ART. 3.

Le montant de la subvention de 2,5 p.c., calculé comme il est indiqué à l'article 2, sera versé semestriellement par l'Etat à la Société nationale de Crédit à l'Industrie, à terme échu et pour la première fois le 1^{er} juillet 1972.

Chaque semestre, la Société nationale de Crédit à l'Industrie établira un décompte qu'elle transmettra aux Ministres des Finances, de la Santé publique et des Affaires économiques.

ART. 4.

La Société nationale de Crédit à l'Industrie tiendra une comptabilité particulière des opérations de crédit prévues par la présente loi, de manière à permettre de distinguer aisément celles-ci des autres opérations effectuées par elle.

ART. 5.

Les Ministres des Finances, de la Santé publique et des Affaires économiques sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution de la présente loi.